



# Junta de Castilla y León

Consejería de Cultura y Turismo

## **INTERVENCIÓN: RESTAURACIÓN DE LAS VIDRIERAS DE LA IGLESIA COLEGIATA DE SANTA MARÍA DEL MERCADO EN BERLANGA DE DUERO. SORIA.**

---

### **Ficha técnica**

**Datación cronológica:** Siglos XVI, XVIII y XX

**Empresa restauradora:** SABBIA

**Proyecto y dirección técnica:** Fernando Cortés Pizano

**Fecha de restauración:** Año 2008

### **Reseña histórica y descripción**

El actual conjunto de vidrieras de la Colegiata de Santa María del Mercado<sup>1</sup>, está formado por un total de veinte ventanales divididos en dos grupos; el primero está constituido por vidrieras pertenecientes al siglo **XVIII**, conocidas con el nombre de “*vidrieras blancas*” al estar compuestas por vidrios incoloros de traza geométrica, sin decoración pictórica ni motivos decorativos; el segundo está formado por las conocidas “*vidrieras decorativas*” pertenecientes al primer tercio del siglo **XX**, formadas por vidrios de color y parcialmente decorados por grisallas.



Vista general de la Colegiata de Santa María del Mercado

---

<sup>1</sup> La Colegiata de Santa María del Mercado, declarada Monumento Nacional en 1931, es una construcción renacentista levantada entre 1526 y 1530 por el arquitecto Juan de Rasines. Su interior cuenta con una planta tipo salón y bóvedas estrelladas que descansan en ocho gruesas columnas cilíndricas lisas.

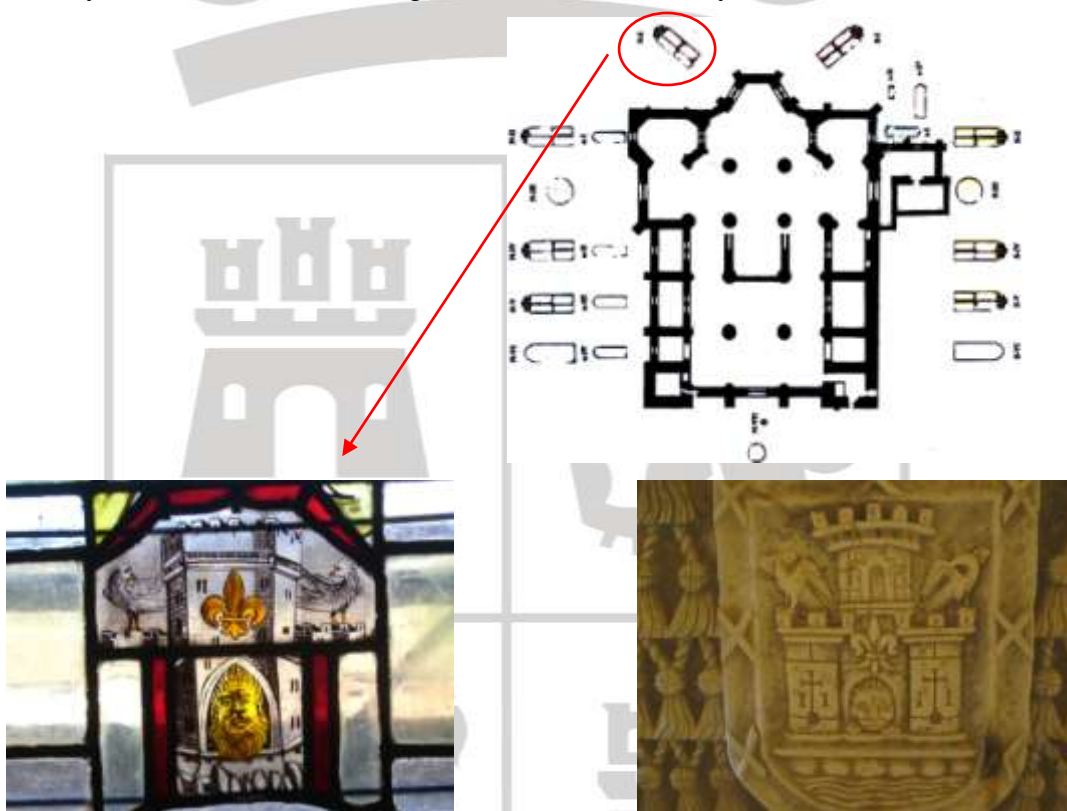


## Junta de Castilla y León

Consejería de Cultura y Turismo

Tanto en las vidrieras del primer grupo como en las del segundo, se encuentran **restos originales** de vidrios y/o paneles emplomados del siglo **XVI**, que fueron, en unos casos dejados en su ubicación original cuando se hicieron las vidrieras nuevas, y en otros recuperadas de vidrieras originales y reincorporadas en el nuevo diseño.

Los pequeños fragmentos de estas vidrieras históricas, ubicados en las tracerías de las ventanas de la serie alta, nos indican la existencia de un primer **ciclo de vidrieras de gran calidad artística**, que presentan coincidencias, tanto técnicas como formales, con la primera etapa del vidriero Juan de Arce “el Mozo”, quien intervino en las del crucero y nave mayor de la Catedral de Burgos entre los años 1546 y 1573<sup>2</sup>.



Detalle de la vidriera N I

Detalle del sepulcro de Juan y Gonzalo Ortega Bravo de Laguna

La vidriera N I pertenece a la Capilla de los Coria, en la que se encuentran los sepulcros de los hermanos gemelos Juan y Gonzalo Ortega Bravo de Laguna, fallecidos en el siglo XVI. Se trata de una vidriera heráldica en la que se representan, sobre un fondo incoloro de trazado geométrico, las armas de sus protagonistas, tal y como se representa en los sepulcros.

<sup>2</sup> En el informe presentado por Enrique Barrio Solórzano, año 2005 (Proyecto de restauración de las vidrieras) se hace referencia a este vidriero, Juan de Arce “el Mozo”, miembro de una familia de vidrieros que trabajó en la Catedral burgalesa. El informe presentado por SABBIA recoge este dato, y le cita como posible autor de estas vidrieras.



# Junta de Castilla y León

Consejería de Cultura y Turismo

## **Estado previo. Diagnóstico.**

Los resultados de estudios previos (examen pormenorizado de los paneles, realización de calcos de la red de plomos, diagramas de documentación del estado previo, fotografía de cada ventanal y panel y fotografías de detalles) determinaron los siguientes deterioros: corrosión superficial puntual en algunas piezas de los vidrios originales; suciedad generalizada en todo el conjunto; roturas y fisuras de diversa extensión; roturas con lagunas de gran importancia llegando incluso a paneles completos y roturas en la red de plomos y en los puntos de soldadura.



Detalle de vidrio con rotura y fisuras



Detalle de lagunas de gran importancia



Ventana tapiada, considerada como “laguna completa”.



## Descripción de la intervención

Todo el proceso de intervención ha pretendido asegurar la consistencia física de las vidrieras respetando tanto el valor estético como el histórico de las mismas. Para ello se ha atendido en todo momento a las normativas nacionales e internacionales vigentes, como las del CORPUS VITREARUM MEDII Aevi y las del Comité pour le vitrail del ICOMOS.

Entre las pautas seguidas y las estrategias, destacan:

- el fijado de las grisallas;
- la recopilación de documentación, tanto de toda la existente como de la generada durante la restauración;
- la retirada de masillas y restos de serrín, con objeto de librar a la vidriera de focos higroscópicos favorecedores de patologías;
- la limpieza pieza a pieza, en seco y de forma manual, con cuidado y precaución;
- el refuerzo y la sustitución, parcial o total, de la red de plomo; (se catalogaron los plomos antiguos sustituidos);
- las reintegraciones de vidrio, al servicio de la unidad óptica, integrándose por color y tono; se han utilizado técnicas tradicionales de agrisallado sobre vidrios de características similares pero de factura distinta al original, con el fin de distinguirlos; (las piezas fueron marcadas de forma discreta pero visible desde una posición cercana);
- el pegado, reparación de grietas y fisuras; (Araldit 2020);
- el enmasillado por la parte exterior de la vidriera, de forma manual;
- la corrección de las deformaciones en el tinglado de plomo;
- la colocación de marcos metálicos que permiten rigidizar los paneles y proporcionar la autonomía y el control a intervenciones posteriores; dichos marcos, colocados sin sellamiento, permiten la ventilación natural;
- el nuevo montaje en obra: “acristalamiento isotérmico”, sistema de protección que garantiza las óptimas condiciones para su conservación; la adopción de este sistema evita fenómenos de condensación y supone una mejora en el mantenimiento de las vidrieras garantizando su durabilidad<sup>3</sup>.

---

<sup>3</sup> Entre el cerramiento estanco exterior con un vidrio de protección y la vidriera ubicada en el interior existe una cámara de aireación que pretende no sólo proteger a la vidriera de los daños mecánicos y meteorización, sino liberar a la vidriera del efecto del viento, causa importante del deterioro estructural, y así mismo, liberar a los paneles históricos de la función de frontera entre el clima interior y exterior, considerando el exterior como una superficie auxiliar de condensación, evitando que ésta deposite la humedad sobre la capa pictórica.





# Junta de Castilla y León

Consejería de Cultura y Turismo



Limpieza de vidriera



Sustitución y refuerzo de plomo



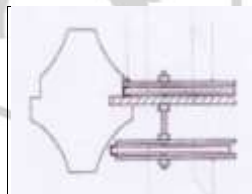
Reintegración, en la zonas de lagunas



Pegado y reparación de grietas y fisuras



Montaje de vidriera con el sistema de protección “acristalamiento isotérmico”



Bastidor de acero inoxidable instalado al interior, para dar soporte a los paneles de las lancetas; la utilización de las barras roscadas permite modificar la cámara de aireación, adecuando el montaje al perfil del vano y a las necesidades de ventilación.



## Junta de Castilla y León

Consejería de Cultura y Turismo

Respecto a la ejecución de la vidriera contemporánea del vano tapiado, (N-VI y S-VI), hay que destacar el estudio consensuado para que ésta se integrara, valorando la transición de la coloración y de la luz con las vidrieras adyacentes, tomando referencia de ellas. Se huyó de los falsos históricos y de las modulaciones rígidas, aunque se aplicaron técnicas tradicionales para los tratamientos pictóricos. Hay que tener en cuenta que este vano carecía de tracería pétrea, por lo que para homogeneizar el paño, fue necesario integrar unas zonas opacas, realizadas con vidrio agrisallado, con la intención de emular las zonas macizadas de las ventanas próximas.



Vidriera contemporánea en el vano originariamente tapiado

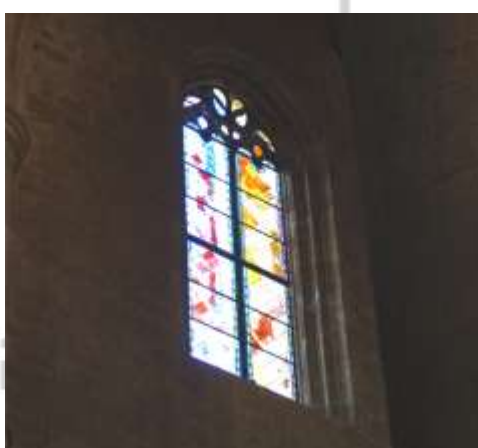


**Junta de  
Castilla y León**

Consejería de Cultura y Turismo



Óculos antes y después de la intervención



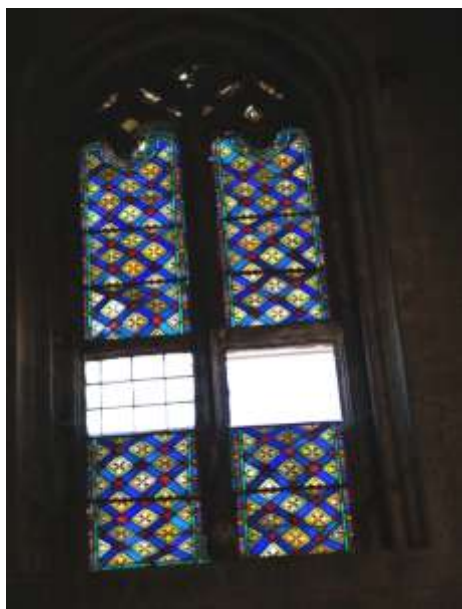
Ventanal cegado, antes y después de la intervención





# Junta de Castilla y León

Consejería de Cultura y Turismo



Ventanales con lagunas importantes (paneles completos)

**Servicio de Restauración**  
**Dirección General de Patrimonio Cultural**